

УДК 372.016:811+811.581

С. Ю. Берсанова

(Новосибирский государственный педагогический университет)

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ С НОСИТЕЛЯМИ ЯЗЫКА КАК СРЕДСТВО МОТИВАЦИИ ПРИ РАЗВИТИИ НАВЫКА ГОВОРЕНИЯ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье приводятся основные проблемы, возникающие у учащихся при формировании навыка говорения, предлагаются пути преодоления этих трудностей посредством привлечения носителей китайского языка.

Ключевые слова: навык говорения, китайский язык, аудирование.

The article describes the main problems appearing during the formation of speech skills with students. The author suggests the ways of solving these problems via involving native Chinese speakers.

Процессы интеграции, происходящие в современном мире, приводят к значительному возрастанию межкультурных контактов. КНР и Россия успешно сотрудничают уже длительный период времени, с каждым годом все активнее открывая новые сферы экономического, политического и межкультурного взаимодействия. В связи с этим интерес к китайскому языку значительно возрос. Учить китайский язык становится модно, чем и объясняется значительное

увеличение числа студентов, изучающих этот язык в вузах.

В последнее время появилось много новых материалов по методике преподавания китайского языка, однако, необходимой литературы, к сожалению, до сих пор недостаточно. Этим и объясняется актуальность темы данной статьи.

Специфика преподавания китайского языка на начальном этапе обучения исследуется активно. Именно благодаря

правильному совмещению преподавания иероглифической письменности параллельно с обучением фонетике и начальным навыкам говорения [5, с. 168], закладывается та необходимая база, на которой впоследствии будут развиваться все остальные знания, умения, навыки. Однако, с развитием навыка говорения у большинства студентов зачастую не все так просто. В данной статье рассматриваются основные сложности, с которыми сталкивается преподаватель при обучении говорению, а также пути их преодоления.

Опыт преподавания китайского языка у студентов 3–4 курсов показывает, что эффективность обучения говорению повышается путем создания на занятии благоприятной атмосферы. Преподавателю необходимо создать ненапряженную, комфортную обстановку, ему не следует ругать за недочеты и постоянно прерывать говорящих, исправляя их. На грубые ошибки следует указать после окончания высказывания. Определяющим фактором в формировании интереса учащегося к занятию, на котором основным видом деятельности будет говорение, является подбор интересной темы на обсуждение. Чтобы вывести на беседу и разговорить студентов, не следует обсуждать личные дела каждого. Ситуация должна быть обставлена так, чтобы было интересно, смешно, увлекательно. Например, выводя в речь тему «Семья», можно предложить студентам представить себя китайскими вечно недовольными тетюшками и дядюшками почтенного возраста, которые делятся впечатлениями о своих многочисленных родственниках и т.д.

Как известно, прежде чем заговорить на своем родном языке, маленький ребенок достаточно длительный период времени лишь слушает речь, реагируя на нее тем или иным образом. Аудирование неотделимо от развития навыков устной речи. Это физиологически обу-

словленный процесс. Соответственно, для формирования навыка говорения на китайском языке, преподавателю во время занятия необходимо, насколько это возможно, объяснять весь учебный материал на изучаемом языке, на нем общаться со студентами, создавая иллюзию погружения в языковую среду; применять, по возможности, максимально часто, аудио и видео материалы; использовать любую возможность для привлечения носителей китайского языка.

И если претворение в жизнь первых двух пунктов не составляет особого труда, то привлечение носителей языка достаточно трудоемкий и длительный процесс, требующий тщательного планирования и всестороннего контроля. В последнее время в вузах, где изучается китайский язык, можно встретить и китайских студентов, изучающих русский язык по программам обмена. Они, зачастую, принимают активное участие в учебном процессе и в студенческой жизни. В качестве примера ниже рассматриваются несколько вариантов включения носителей китайского языка в занятия, направленные на формирование навыка говорения. Виды занятий с использованием носителей языка:

Во-первых, аудирование: приглашенный китайский студент рассказывает небольшой монолог на заданную тему занятия. Предварительно с русскими студентами снимаются все языковые трудности, происходит знакомство с новой лексикой и грамматическими структурами монолога. Монолог рассказывается несколько раз. По аналогии с классическим занятием по аудированию, студентам перед каждым прослушиванием предлагается выполнять задания. После окончания монолога русские студенты задают уточняющие вопросы, после чего помощь носителя китайского языка более не потребуется. Монолог носителя выводится на пересказ, либо на его базе студенты форми-

руют диалог.

Во-вторых, домашнее задание: в конце занятия, в ходе которого студенты работали по определенной теме, группа получает задание провести анкетирование китайских студентов по теме урока. Студентам раздается заранее сформированный список вопросов, которые они в свободное от учебы время задают китайским студентам. На следующем занятии происходит обсуждение полученных результатов.

В-третьих, деловая игра: занятие-игра, на любую тематику, проводится на продвинутом этапе обучения языку. Китайские студенты являются «Представителями китайской стороны», они говорят исключительно по-китайски; преподаватель является «Представителем российской стороны», говорит только по-русски, китайский не знает совсем. Русские студенты являются «Переводчиками». Их задача – осуществить коммуникацию двух сторон. Предварительно проводится длительная подготовка. Китайским студентам предоставляется подробный список тем на обсуждение, включающий вопросы, необходимую лексику, грамматические модели и др., проводится тщательное объяснение моделей поведения. С русскими студентами также проводится подготовка, включающая в себя ознакомление с необходимой лексикой и грамматическими структурами, перевод вопросов, общих фраз и др.

Студенты выполняют вышеописанные задания с желанием и большим

интересом. При первоначальном контакте русских и китайских учащихся, разумеется, присутствует скованность и боязнь что-то неправильно понять или сказать. Но в процессе учебной деятельности студенты постепенно привыкают к межкультурной коммуникации такого типа. Даже учащиеся, старающиеся обычно «отсидеться в тени», включаются в занятие и пробуют свои силы в живом общении с носителями языка. Интерактивная коммуникация с китайскими студентами стимулирует учащихся думать на иностранном языке, повышает мотивацию, снимает языковой барьер. В процессе общения у студентов не остается времени на сомнения по поводу формы высказывания, они полностью погружаются в попытку донести свою мысль, стремясь совершить полноценный акт коммуникации. Уже после первых уроков с участием иностранных гостей учащиеся в ходе стандартных занятий по практике речевого общения начинают свободнее и быстрее реагировать на китайскую речь. Именно поэтому для более качественного развития навыка говорения на китайском языке необходимо проводить занятия с элементами межкультурной коммуникации.

Таким образом, методически верно построенные и полностью контролируемые преподавателем занятия по практике разговорного китайского языка совместно с носителями языка усиливают интерес к изучаемому языку, расширяют кругозор учащихся, повышают мотивацию к дальнейшему изучению языка.

Список литературы

1. Бухбиндер В. А. Устная речь как процесс и как предмет обучения. Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках. – Киев: КГУ, 1980. – 568 с.

2. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. – М.: Просвещение, 1977. – 278 с.

3. Демина Н. А. Методика преподавания

практического китайского языка. – М.: Восточная литература, 2006. – 87 с.

4. Макаренко Л. А., Баграмова Н. В. Знаково-семиотическая составляющая китайской культуры в практике образовательного процесса // Вестник НГПУ. – 2016. – № 4 (32). – С. 167–177.

5. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики. – М.: Русский язык, 1989. – 239 с.